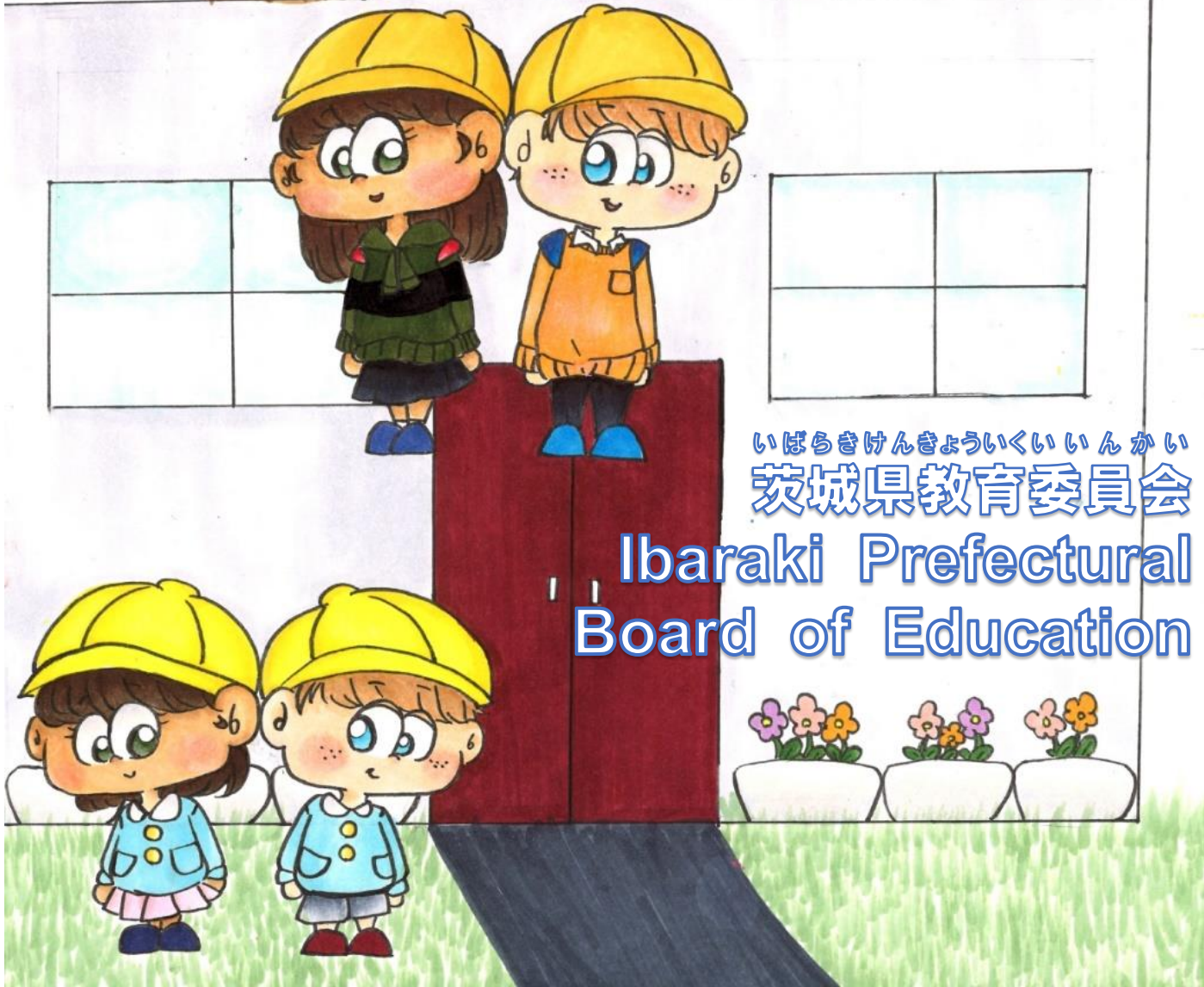


Guidance for Enrollment

小学校 2 学期制 Ver.



いばらきけんきょういくいいんかい
茨城県教育委員会

Ibaraki Prefectural
Board of Education

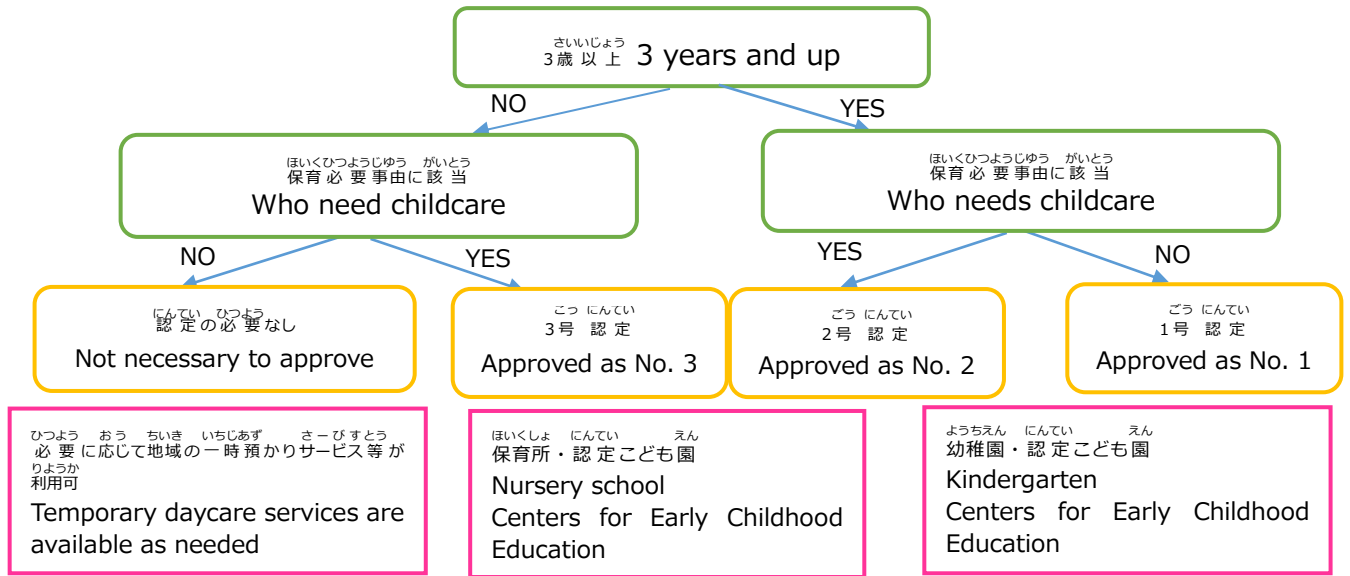
I. 就学前の子どもを対象とする施設

Facilities for Preschool Children

	<p>幼稚園 Kindergarten</p>	<p>認定こども園 Centers for Early Childhood Education</p>	<p>保育所（地域型保育含む） Nursery school (Include community-based childcare services)</p>
<p>対象 Target</p>	<p>満3歳から小学校就学の始期に達するまでの幼児 Children aged from 3 and up, who have not started elementary school yet.</p>	<p>家庭での保育の可・不可にかかわらず、すべての乳児・幼児 All children</p>	<p>保護者の就労等により、家庭で保育ができない乳児・幼児 Children who nobody to take care at home during the day.</p>
<p>1日に1日の教育/保育時間 How long is the school day</p>	<p>4時間（標準） 長時間保育（延長保育）を実施している施設もある。 4 hours (Standard) Some facilities provide long hours childcare (extended child care).</p>	<p>4時間～11時間 延長保育を実施している施設もある。 4 hours ~ 11 hours Some facilities provide extended childcare.</p>	<p>8時間（短時間保育） 11時間（標準保育） 夜間や休日の時間外保育を実施している施設もある。 夏休み等の長期休暇はない。 8 hours (short-term) 11 hours (standard) Some facilities provide after-hours childcare at night and on holidays. There is no long vacation such as summer vacation.</p>
<p>保育料等 Childcare Fee, etc.</p>	<p>各幼稚園による。 私立の保育料は幼稚園に納付。 公立の自治体に納付。 It depends on kindergarten. (Private schools) pay childcare fees to kindergartens. (Public) Payment childcare fee to local governments.</p>	<p>設置者が決定。 Childcare fee is decided by the founder.</p>	<p>保護者の課税状況に応じて市町村長が決定。 The decision is made by the mayor of the municipality depending on parents' taxation status.</p>
<p>所管 Jurisdiction</p>	<p>文部科学省 Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology</p>	<p>内閣府、厚生労働省、文部科学省 Cabinet Office、Ministry of Health, Labour and Welfare、Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology</p>	<p>厚生労働省 Ministry of Health, Labour and Welfare</p>
<p>特徴 Features</p>	<p>家庭での子育てと施設での教育がバランスよく行える。 You can take care of your child at home. And also children can get to know social skills at kindergarten</p>	<p>保育所と幼稚園の両方の機能を、持っている。 地域の子育て家庭に子育て相談などを行う。 This facilities have both a nursery school and a kindergarten system. Consultation on child will be provided to local families.</p>	<p>0歳児から預けることができる。 家庭で長時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 They are able to take care from 0-year-old child. It is only accepted if the child cannot be cared for long time at home.</p>

きょういく・ほいく りよう こ にんていくぶん もう
 教育・保育を利用する子どもについて3つの認定区分を設けています。

There are three categories for children who get education and childcare.



No. 1 certification [the process of entering Kindergarten and Centers for Early Childhood Education(education part)]

ようちえん じょうほうしゅうしゅう ぶれきょうしつさんか 幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Collect information on kindergartens and participate in one day pre-school
せつめいかい けんがくかい 説明会・見学会	Information session and tour
かくえん がんしょはいふ 各園が願書配布	Each facility distributes the application form
ちやくせつ えん がんしょ ていしゆつ 直接、園に願書を提出 (提出時にめんせつ にゅうえんりよう しはら おお 提出時に面接, 入園料の支払いをすることが多い)	Submit the application directly to the kindergarten. In most situations you will have an interview and pay for entrance fees.
ごうかくはつひよう えん つう しちようそん にんていしんせい にんていしりょうごうふ 合格発表, 園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Announcement of pass. The kindergarten applies to get a certificate for you.
にゅうえんせつめいかい えん けいやく 入園説明会、園と契約	Attend an orientation. Sign a contract with a facility
にゅうえんしき にゅうしよしき 入園式(入所式)	Entrance ceremony

No. 2,3 certification [the process of entering Nursery and Centers for Early Childhood Education (Nursery part)]

しちようそんまどぐち () 課) で申しこみしよはいふ 市町村窓口 () 課) で申込書配布	Distribute application forms at city hall () Section)
もうしこみしよていしゆつ しんさ がつにゅうえん にゅうしよ ばあい がつごろ おお 申込書提出・審査(4月入園(入所)の場合は11月頃が多い)	Submit and have application form screening (In case of admission in April, it is usually around November.)
しちようそん けつかつうち にんていしりょうごうふ ほいくりよう けつてい 市町村から結果通知(認定証交付), 保育料の決定	Notification of results from municipalities (Issuance of certificate of approval) and determination of childcare fees
りよう えん しよ もう こ 利用したい園(所)へ申し込み	Apply to the facility you want to use
しちようそん りようさき ちようせい けつてい 市町村が利用先の調整、決定	Municipalities coordinate and decide where to use.
えん しよ けいやく 園(所)と契約	Sign a contract with facilities
けんこうしんだん にゅうえん にゅうしよ せつめいかい 健康診断, 入園(入所)説明会	Medical examination and orientation for admission
にゅうえん にゅうしよ 入園(入所)	Entrance ceremony


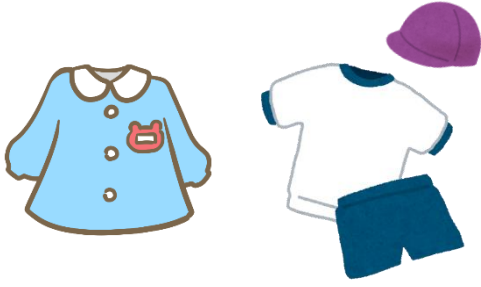


II. 服装・持ち物 Clothes and belongings

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

Always keep clean your child's clothes and belongings.

Also, be sure to write your child's name on all clothes and belongings.

服装 Clothes

<p>服装の例 Examples of outfit</p>	<p>登降園時 When the children arrive and leave the facilities</p>	<p>園内 During a day at the facility</p>
<p>幼稚園 Kindergarten</p> <p>認定こども園 (教育部分) Centers for Early Childhood Education (education part)</p>	<p>制服を着ます。制服がない園もあります。 Children usually wear uniforms. Some facilities don't have uniforms.</p> 	<p>スモックや体操服で過ごします。 Children wear smocks or gym clothes.</p> 
<p>保育所 Nursery school</p>	<p>乳児 0-2歳 0-2 years old</p>	<p>脱がせやすい・着せやすい・動きやすい服がいいです。 Clothes that are easy to take on and off, and move are preferred.</p>
<p>認定こども園 (保育部分) Centers for Early Childhood Education (nursery part)</p>	<p>幼児 3-5歳 Toddler 3-5 years old</p>	<p>スモックや制服を着ます。制服がない園もあります。 Children wear smocks or uniforms. Some facilities don't have uniforms.</p>  <p>スモックや私服で過ごします。 Children spend time in smocks and casual clothes.</p> 

詳しくは、自分のおさんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Please check a letter from the facility where your child will go.

wearing accessories is not allowed for their safety because they may be injured or accidentally swallowed.

ものもの
◎持ち物 Things to prepare



- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1 通園カバジ | 1 School bag |
| 2 通園帽子 | 2 School cap |
| 3 名札 | 3 Name tag |
| 4 上履き | 4 Indoor shoes |
| 5 上履き袋 | 5 Shoes bag |
| 6 カラー帽子 | 6 Colored hat |
| 7 外履きの靴 | 7 Outdoor shoes |
| 8 補助バッグ | 8 Sub bag |
| 9 箸セット | 9 Lunch Set |
| 10 歯磨きセット | 10 Toothbrush set |
| 11 水筒 | 11 Water bottle |
| 12 ループ付きタオル | 12 Towel with loop |
| 13 予備の服・下着 | 13 Spare clothes and underwear |
| 14 おむつ・おしりふき(保育所のみ) | 14 Diapers and wipes (Infants only) |
| 15 昼寝布団セット(必要な人のみ) | 15 Nap Set (Only those who need it) |

えん はしせつと はぶらしせつと すいとう あら
園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない
ばあい おお かねてい まいにちあら
場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！

Most facilities don't wash chopsticks, toothbrush, and water bottles, so you should wash them at home every day!

えん ふく したぎ か とし
園から服や下着を借りた時は… When you borrowed clothes or underwear from an institution,

ようふく いえ せんたく にちいない せんせい かえ
洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。 Clothes: Washed at home and returned to teacher in a few days

したぎ とお えん せんせい かくにん
下着：2通りあります。園の先生に確認してください。 Underwear: There are two ways. Please check with the teacher.

① 新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。 ①Buy a new one and return it within a few days.

②洗濯して、2～3日以内に先生に返す。 ②Wash and return within a few days

III. ^{ようじきょういくしせつ} 幼児教育施設との^{れんらくほうほう} 連絡方法・^{おく むか} 送り迎えについて

How to contact facilities and pick up and drop off children

^{やす とき} ◎^{やす とき} 休む時 In case of absence

^{しせつ やす とき ひ あさ ほごしゃ でんわ やす かなら つた}
施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。
^{きま じかん こ とうえん せんせい しんばい}
決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

When children don't come to the facility, the guardian have to call the facility by the morning.

Teachers get worried if their children don't come without notice.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NAME OF CLASS くみの NAME OF YOUR CHILD です。
KYOU KODOMOWA NODE OYASUMISHIMASU
きょう こどもは REASON ので おやすみします。」

- 1 ねつが 38℃あります。 NETSU GA 38 DO ARIMASU (He/She has a fever of 38 degree.)
- 2 かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (He/She has a cold.)
- 3 きもちがわるい KIMOCHI GA WARUI (He/She feels sick.)
- 4 けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (He/She was injured.)
- 5 おなかがいいたい ONAKA GA ITAI (He/She has a stomachache.)

^{ちこく} ◎^{ちこく} 遅刻する時 In case of coming late

^{ちこく ひ やす とき おな あさ でんわ とき なんじごろ とうえん つた}
遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのも伝えましょう。

When you are coming late, please call by the morning and tell what time you will come.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NAME OF CLASS くみの NAME OF YOUR CHILD です。
KYOU WA OKURETE IKIMASU JI GORONI IKIMASU
きょう は おくれて いきます。 TIME じ ごろに いきます。」

^{おく むか} ◎^{おく むか} 送り迎え Pick up and drop off your child

^{えん ほごしゃ きょうしつ おく そうげいばす せんせい むか き えん そうげいばす}
園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。
^{じぶん きぼう そうげい ほうほう かよ}
自分が希望する送迎の方法で通わせます。

At the facility, parents take children to the classroom or teachers come to pick them up by shuttle bus. Some of them don't provide shuttle bus. You can choose the way you want.

ひ わた と き れんらく
 ◎引き渡しの時の連絡 When you leave your child

あさ せんせい こ あず と き たいちょう き くたいてき つた
 朝、先生に子どもを預ける時に、体調や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

When you leave your child in the morning, please tell the teachers specifically about physical condition of your child and something you are concerned.

・いつもより あさごはんを たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.

(He/She didn't eat breakfast more than usual.)

・きのうから げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU. (He/She has a touch of diarrhea since yesterday.)

・よる、せきが でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (He/She coughed at night.)

・いもうとと けんかしてから おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(He/She has been down since he/she quarreled with his/her sister.)

・けがを しています。KEGAWO SHITEIMASU. (He/She got injured.)

・くすりを もたせました。しょくごに のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(I made him/her take medicine. Please give it after meals.)

れんらくの - と かつよう れい
 ◎連絡ノートの活用 (例) How to use the contact book (Example)

はじめのいっぽ保育園 (多文化保育園) の例 In the case of HAJIME NO IPPO HOIKUEN(multicultural nursery school)

DATE 日付	MONTH 月	DAY 日	保育者 PARENTS	保育園 NURSERY
TEMPERATURE 検温			℃	MORNING SNACK: ATE / A LITTLE / NOT EAT 朝のおやつ: 食べた / 少し / 食べない
HEALTH : GOOD / NORMAL / BAD 健康状態: いい / ふつう / わるい				LUNCH: ATE / A LITTLE / NOT EAT 昼食: 食べた / 少し / 食べない
BREAKFAST : ATE / A LITTLE / NOT EAT 朝ごはん: 食べた / 少し / 食べない				AFTERNOON SNACK: ATE / A LITTLE / NOT EAT 午後のおやつ: 食べた / 少し / 食べない
WAKE UP TIME 起床時間				AFTERNOON NAP お昼寝
Defecation: Yes / No Hard / Normal / Soft 排便: あり / なり かたい / ふつう / やわらかい				HEALTH: GOOD / NORMAL / BAD 健康状態: いい / ふつう / わるい
PICK-UP : Father / Mother / Others () お迎え: 父 / 母 / その他 ()				排便: あり / なり Defecation: Yes / No かたい / ふつう / やわらかい Hard / normal / soft
MEMO				MEMO

IV. 主な行事

Major events



1) Entrance ceremony (入園式 / NYUJEN SHIKI 入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

Children who enter a preschool and their parents participate in the entrance ceremony. It is usually held at the hall of the facility. Parents attend in formal clothes such as suits. It's not a rule, but please not be too casual.

2) Field trip (遠足 ENSOKU)

園(所)を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

Kids leave the facility with teachers and go to the park or museum. everyone will participate except unavoidable reasons such as sick. They will bring their own lunch. In the case of OYAKOENSOKU, it means parents/guardians join together.



3) Sports day (運動会 UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。

Sports day is an event where children run and dance in the school playground. Children practice a lot for the sports day to show their performance. They are looking forward to their family coming to see sports day. Please come and see your child's growth.



4) Children's recital and play day (生活発表会 SEIKATSU HAPPYOKAI)

子どもたちが、舞台上でクラス単位で演劇をしたり合唱・谷奏をしたりします。保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。

Children perform a play on the stage and choral or ensemble in a class. Children practice so hard for long time to show their parents. Sometimes parents/guardians may need to prepare their costumes.



5) Graduation ceremony (卒園式 / SOTSUEN SHIKI 卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

卒園式(卒所式)は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式(入所式)同様フォーマルが好ましいです。

The graduation ceremony is to celebrate children's graduation from preschool and saying goodbye and thanks to teachers.

Wearing formal clothes is preferable same as the entrance ceremony.



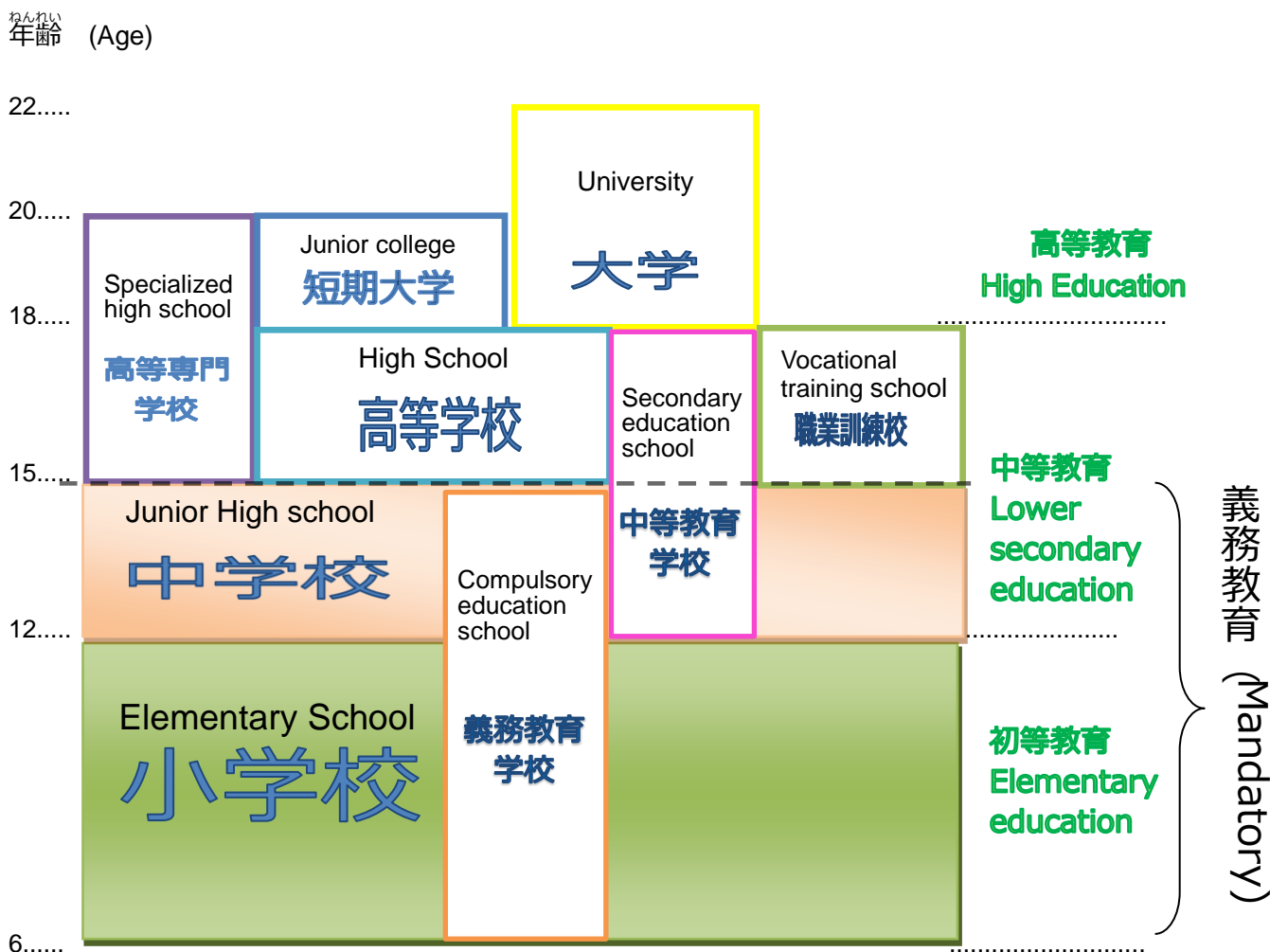
V. 日本の学校制度 EDUCATIONAL SYSTEM IN JAPAN

小・中学校
Elementary/Junior high school

日本では小学校（6歳から12歳までの6年間）と中学校（12歳から15歳の3年間）は義務教育で、この9年間は原則として子どもは学校教育を受ける必要があります（この期間中、子ども達は働くことはできません）。また、その保護者は、子どもに対して教育を受けさせる義務があります。義務教育では飛び級や落第はなく、原則として年齢相応の学年に在籍します。

In Japan, elementary school/SHOUGAKKOU (from 6 to 12 years of age) and junior high school/CHUUGAKKOU (from 12 to 15 years of age) are compulsory education. Basically, children need to receive the school education of these 9 years (6 years of elementary school and 3 years of junior high school). During these 9 years, children are not allowed to work. Their parents or guardians have an obligation to educate their children. In 9 years of compulsory education, the students can not skip the grade or fail the grade. They will be the grade according to their age.

- これらの教育期間の学年は、4月に始まり、翌年3月に終わる。
School year starts in April and ends in March.



がっこう 学校 School	てつづ 手続きするところ Place of procedure	がっこうせんたく こうりつ 学校選択 (公立) How to Select a School (public)	にゅうがくしけん こうりつ 入学試験(公立) Entrance Examination (public)
しょうがっこう 小学校 Elementary school	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 City Board of Education	しちょうそん してい 市町村が指定 Designated by the city	なし No
ちゅうがっこう つうじょう 中学校 (通常) Junior high school (Regular)	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 City Board of Education	しちょうそん してい ちゅうがっこうきぼうせい 市町村が指定 (中学校希望制あり) Designated by the city (There is a designated school change request system.)	なし No
ぎむきょういくがっこう 義務教育学校 Compulsory education school	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 City Board of Education	しちょうそん してい 市町村が指定 Designated by the city	なし No
けんりつちゅうがっこう 県立中学校 / ちゅうとうきょういくがっこう 中等教育学校 Prefectural junior high school / Secondary education school	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Prefectural Board of Education	きぼう がっこう 希望する学校 Where you desire	あり Yes
こうとうがっこう 高等学校 High school	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Prefectural Board of Education	きぼう がっこう 希望する学校 Where you desire	あり Yes

がくひ 学費 Tuition

	しょうがっこう 小学校 Elementary school	ちゅうがっこう 中学校 Junior high school	ぎむきょういく 義務教育 がっこう 学校 Compulsory education school	けんりつちゅうがっこう ちゅうとう 県立中学校/中等教育学校(前期) Prefectural junior high school / Secondary education school (First semester)	ちゅうとうきょういく 中等教育 がっこう こうき 学校(後期) Secondary education school (Second semester)	こうとうがっこう 高等学校 High school
じゅぎょうりょう 授業料 Tuition fee			むりょう 無料 Free		むりょう 無料ではない ※家庭の所得に応じて国の支援金有 Not free *Be eligible for state subsidies based on one's family income	
きょうかしょだい 教科書代 Textbook			むりょう 無料 Free		むりょう 無料ではない Not free	
がくようひん 学用品など School supplies, etc.		むりょう 無料ではない	※ <u>給食費や修学旅行費なども自己負担となります。</u> Not free ※ You have to pay for school lunch and school trip etc..			

① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① Public elementary and junior high schools: they have "financial aid for school attendance" system

けいざいてきりゆう かね しょうがく がっこう い こんなん きょういくいんかい みと
 経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたと
 かくようひん かね がっこうきゅうしよくひ ひつよう えんじょ う たいしょう せいかつほ ごせたい じゅんようほ ごせたい しょうとく
 き、学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得
 せいげん しんせい がっこう つう きょういくいんかい ちう こ
 制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

If the Board of Education finds that the family does not have enough money to pay for school, the family can receive some help such as money for school supplies and school lunch. If you need a help, you can ask for the school you go. The school will request from the Board of Education for you.

② 高等学校：「奨学金」制度

② High schools: "scholarship" system

こくこうしりつ と じゅぎょうりょう こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん じゅきゅう
 国公立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。
 かくとうふけん ていしょとくせたい たい じゅぎょうりょういがい きょういくひ きょうかしよひ かくようひんひ しえん こうこうせいとうしょうがく
 各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学
 きゅうふきん
 給付金などがあります。

You can receive for tuition fee called "the High School Enrollment Support Fund" for both national and public schools.

In each prefecture provides scholarships for high school students. They support educational expenses (e.g. expenses for textbooks and school supplies) for low-income households.

くわ じょうほう いばらきけんきょういくいんかい しょうがくきんじょうほう
 詳しい情報はこちら **茨城県教育委員会「奨学金情報」**

Check here for more information "Scholarship Information of Ibaraki Prefectural Board of Education"

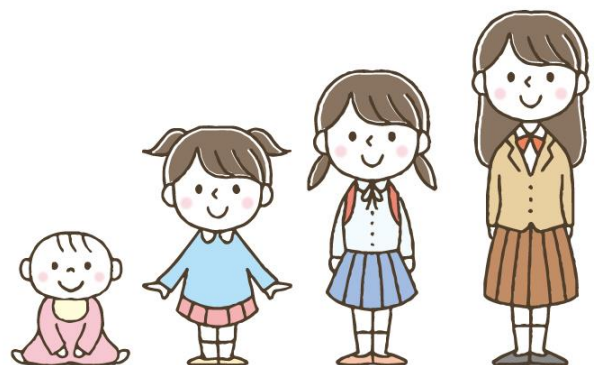
<https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html>



しゅうがくりょこうつみたてきん
 修学旅行積立金とは…
 しゅうがくりょこう いどうひ しゅくはくひ まいつきつ た
 修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てする
 システムです。利用は任意で、一括支払いも可能です。
 しすてむ りょう にんい いっかつしはら かのう
 がっこう かくにん
 学校に確認を。

WHAT IS "THE RESERVED FUND FOR SCHOOL TRIP"...?

It is a monthly reserve fund of the school trip such as transportation fee and accommodation fee. It is optional. You can pay in a lump sum. Please ask the school you go to get more info.



しゅうがくてつづき
VI. 就学手続き PROCEDURE

てんにゅう てんしゆつ しゅうがくてつづ いぜん しゅうほ
転入・転出など、就学手続き以前の情報はこちら

Check in QR code to get more information about admission procedure when you move in/out.

いばらきけんこくさいこうりゅうきょうかい がいこくじん せいかつがいでぶっく
茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」

Ibaraki International Association "Guidebook for foreign Residents"



① てんにゅうがく ぼあい
転入学の場合 In case of transferring to a school

きょういくいんかい
教育委員会(〇〇〇〇課) に行く。

Go to City Board of Education(〇〇department)

こ しゅうがく つた しゅうがくしんせいしょ きにゅう
子どもを就学させたいことを伝える。「就学申請書」を記入する。

Inform you desire to enter your children attend a Japanese school. Fill out "Application Form for Enrollment of Non-Japanese Students" and submit.

にゅうがくつうちしょ
「入学通知書」をもらう。

Get an official admission letter for Non-Japanese Students "Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Tsuuchisho"

してい しやうがっこう い こんご がっこうせいかつ はな あ
指定された小学校に行き、今後の学校生活について話し合う。

「入学通知書」を提出(海外からの転入の場合は、母国の学校関係書類も提示)する。→編入学年が決まる。

Go to the designated school and discuss with school life of child. Submit "an official admission letter" to the elementary school. (If you moved from overseas, please submit school documents of your home country.) →Decide which grade to transfer to.

市町村名 City Board of Education
Address: 住所
TEL:

にゅうがくまえ かくにん
入学前に確認すること: What to confirm before entering school:

- へんにゅう まえ きょういく
編入する前の教育 Education history which your child had before the transfer
- たいざいきかん
滞在期間 Length of stay
- せいねんがっぴ
生年月日 The Date of the birth
- かよ がくねん
通っていた学年 The grade at the prior school
- こ かぞく にほんご しやうじようきやう
子どもや家族の日本語の使用状況 Japanese language level of the child or the family
- こ かぞく なまえ
子どもや家族の名前 Names of the child and his/her family members
- げんざい じゅうしょ
現在の住所 Present Address
- きんきゆうじ れんらくさき
緊急時の連絡先 Emergency contact number
- がっこう つうがくる
学校への通学路 The routes from home to school
- こ けんこうじやうたい
子どもの健康状態 Health condition of child



追記: 日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.S. Grades will be decided by the age of the students in Japan. The students who were born from the second of April until the first of April following year will be in the same grade. All the students including foreign children may apply. Your child may not be assigned the same grade as his/her school in their homeland. However, if a student is judged that he/she cannot keep up the class because of the language issue, he/she may be allowed to lower the grade temporary. Or he/she can change the school where Japanese class is offered.

②新学期(4月)から就学する場合(小学校) Procedure for regular entrance in April (Elementary School)

新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

School starts from April in Japan. Apply to the Board of Education where you live to enter an elementary school, you will receive some notifications.

8月 市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。
期限までに教育委員会で就学申込みをする。※在留カード、母子手帳、印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

August Parents or guardians will receive an application form. Fill out the form and send it to the Board of Education by the deadline. You need to bring residence card, maternity record card and hanko(Japanese stamp).

If you don't reply, you won't get a school attendance letter, so please sign up.

10月 「就学時健康診断の通知(はがき)」を受け取り、必要事項を記入します。

October You will receive a letter for medical checkup(SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHI). Please fill it out your information.

11月 就学時健康診断の開催。指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

November Guardians with their children go to the elementary school which they enter for the medical checkup. The optometrist will check your eyes. The otolaryngologist will check your ears and nose. The dentist will check your teeth. Also there is the guidance to enter the primary school.

12月 「入学通知書」と「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

December You will receive a letter of the admission (NYUUGAKU TSUUCHISHOU) and a letter of entering school (SHUUGAKU TSUUCHISHO).
You have to take both of them on the entrance ceremony in April.

2月 入学説明会がある。

February You will have an orientation.

4月 入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。



April Reception. The guardians and the new student will have to be at the school by the designated time.
Entrance ceremony: Go to the gym in a school. Please make sure to wear something formal (both new student and his/her guardians).

入学式の後には生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。始業式は新しい学期の始まりに行きます。その日、親は参加しません。

After the entrance ceremony, only new students will go to their classroom to have a class meeting about the new school year schedule. The teacher will give them their name tag (NAFUDA), textbooks(KYOKASHO) and documents(KOJINCHOSASHO).

Opening ceremony (SHIGYOSHIKI) will be held on the first day of school without parents nor guardians. It is not necessary for parents to attend the SHIGYOSHIKI.

郵便はがき

中央局
料金後

〒100-000

〇〇市〇〇町〇-〇-〇

〇〇様

No.

入学通知書

令和 年 月 日

保護者 様

〇〇市教育委員会

(〇〇課)

次のとおり入学されるよう通知します。

Please enroll as follows.

Name of student

入学者名

Date of the birth

生年月日

年 月 日 性別

入学期日

令和〇〇年 4 月 1 日

指定学校

〇〇市立

Name of the school where your child will go.

Date of the entrance to the school

入学受付日

令和〇〇年 4 月 1 日 (月) 午前9時

Date of admission

※ 上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※ 裏面を御覧下さい。

※The addressee is based on the resident card.
※Please look at the back for the detail.

Ⅶ. 小学校で必要な物 THINGS YOU NEED AT ELEMATARY SCHOOL

お子さんが小学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。
 下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Buy school supplies before the school starts. You can see standard school supplies which is listed below. But please confirm with your school what you exactly need to buy.

a) 服装と持ち物 Clothes and belongings

- ① 服装：あまり華美にならないような動きやすい服装、体育のある日に体操服を使います。学校によっては制服があります。

Clothes: Wear comfortable clothes that are not too flashy. When it is P.E class, students will change to TAISOU FUKU (gym clothes). Some schools have school uniform (SEIFUKU).

- ② 赤白帽 Red-white cap (KOHAKU BOUSHI or AKASHIRO BOUSHI)

- ③ 上履き入れ Bag for indoor shoes (UWABAKI IRE)

- ④ 上履き Indoor shoes (UWABAKI)

- ⑤ 運動靴 Sports shoes (UNDOUGUTSU) 学校へ行く時は走りやすい運動靴を履きます。

When students go to school, they wear this sports shoes.

- ⑥ 名札 進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布されます。

Name tag (NAFUDA) will be given at the day of the entrance ceremony.

When you lost it, you have to buy a new one.

- ⑦ ランドセル School backpack (RANDO SERU) Some schools specify the color and/or shapes.

- ⑧ 手提げ school bag (TESAGUE BUKURO)

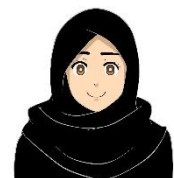


一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。

Generally, wearing earrings, getting a perm, and makeup are not allowed.

ヒジャブなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

If you need religious consideration such as hijab, please tell to the school.



b) ^{がくようひん}学用品 School Supplies

- ^{かくきょうがしよ むしようはいふ}各教科書は無償配布されています。

Textbooks (KYOUKASHO) are free.

- ^{かくかもち}各科目のノート Notebooks for each subject

① ^{さんすう}算数セット Arithmetic tool box (SANSUU SETTO)

^{ひとひと}一つ一つすべてに ^{まめい}記名します。 ^{しはん せんようし ころ}市販の専用シールを文具店やオンラインストアで ^{ちほうちん}注文すると便利です。

Write your child name on all of them. It is convenient to order name stickers at the stationary store or online store.

② ^{ぶんぼうぐ ふでばこ えんぴつ け ご む じょうぎ}文房具 (筆箱、鉛筆、消しゴム、定規 など) Stationary : pencil case, pencils, erasers, rulers, etc.

③ ^{どうぐばこ}お道具箱 (はさみ、のり、セロテープ、ホッチキスなど) Stationary box : scissors, glue, scotch tape, stapler, etc.

④ ^{きゅうしょくせつと なぶきん すぷーん はし ますく}給食セット (ナブキン、スプーン、はし、マスク)

Lunch set (KYUSHOKU SETTO) : table napkin(NAPUKIN), spoon, chopsticks(HASHI), mask(MASUKU)

⑤ ^{はぶらし こっぷ きんちゃくぶくろ}歯ブラシ、コップ、巾着袋 : toothbrush(HABURASHI), cup(KOPPU), bag for the cup(KINCHAKUBUKURO)

⑥ ^{ぴあにか}ピアノカ Pianica (PIANIKA)

⑦ ^{えくせつと}絵の具セット Painting set (ENOGUSETTO)

⑧ ^{れんらくちょう れんらくぶくろ}連絡帳、連絡袋 Communication book(RENRAKUCHOU), Bag for communication book(RENRAKUBUKURO)

※ ^{しんがつき くらす}新学期にクラスでまとめて買う事ができる物もあるので、 ^{かこともの}学校のお知らせを読むようにして下さい！

You might order some school supplies at the school. They will give you an order sheet, so please make sure to read all letters from the school !



VIII. ^{しょうがっこう} 小学校の1年間(例) ^{ねんかん れい} ANNUAL SCHEDULE AND EVENTS OF ELEMENTARY SCHOOL(Example)

^{がっせい} (2学期制の場合) ^{ばあい} (In case of semester system)

^{がっせい} 学期 Semester	^{じき} 時期 Month	^{ねんかんぎょうじ} 年間行事 Annual events	
^{ぜんき} 前期 The first semester	^{がつ} 4月 April	^{にゅうがくしき・しぎょうしき} 入学式・始業式 Entrance ceremony, Opening ceremony ^{しんたいそくてい・ていきけんこうしんだん} 身体測定・定期健康診断 Physical exam, Regular medical checkup ^{そうかい じゅぎょうさんかん} P T A 総会・授業参観 General meeting for Parent-Teacher Association (PTA) , Parents observation (class visit) ^{かていほうもん} 家庭訪問 Home visit by the teachers	
	^{がつ} 5月 May	^{ほうしさがょう} P T A 奉仕作業 Volunteer by PTA ^{えんそく} 遠足 Field trip	
	^{がつ} 6月 June	^{しゅうがくりょこう} 修学旅行 School trip (^{ねんせい} 6年生のみ Only for 6th graders) ^{やがいかつどう} 野外活動 Outdoor activities	
	^{がつ} 7月 July	^{じゅぎょうさんかん・こんだんかい} 授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting	
^{なつやす} 夏休み Summer Vacation	^{がつ} 8月 August	^{なつやす} 夏休み Summer Vacation	
^{こうき} 後期 The second semester	^{がつ} 9月 September	^{うんどうかい} 運動会 Sports Day ^{しゅうぎょうしき} 終業式 Closing ceremony	
	^{がつ} 10月 October	^{しぎょうしき} 始業式 Opening Ceremony ^{じゅぎょうさんかん} 授業参観 Parents observation (class visit)	
	^{がつ} 11月 November	^{しゆくはくがくしゅう} 宿泊学習 Overnight school trip ^{がくげいかい・ぶんかさい} 学芸会・文化祭 School play day, Culture festival	
	^{がつ} 12月 December	^{じゅぎょうさんかん・こんだんかい} 授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting	
	^{ふゆやす} 冬休み Winter vacacion	^{がつ} 1月 January	^{けんこうしんだん} 健康診断 Medical checkup
	^{がつ} 2月 February	^{しんにゅうじほごしやせつめいかい} 新入児保護者説明会 Orientation for the new students and their parents/guardians	
	^{がつ} 3月 March	^{じゅぎょうさんかん・こんだんかい} 授業参観・懇談会 Parents observation (class visit), Parents and teachers meeting ^{そつぎょうしき} 卒業式 Graduation ceremony ^{しゅうりょうしき} 終了式 Closing ceremony	



^{かくがっこう} 各学校により、^{ぎょうじ} 行事の開催時期が異なります。

The event date may be different depending on the school.

1) Going to school (登校 TOUKOU)

School route is already designated. There are some groups divided by where the students live. And all the group members will go to /from school together every day. This group is called (登校班 toukouhan). This means the students get together at a certain time. They go to school and come home together. The school will decide which group you would belong to.



2) In case if he/she is late, absence or leave school earlier

(遅刻や欠席・早退の場合 CHIKOKU, KESSEKI or SOUTAI)

In case if he/she is late or absent, you have to call school or ask a classmate to bring a communication notebook (連絡帳 RENRAKUCHOU) with him/her to give it to the classroom teacher. If you don't contact to the school, the class teacher will be worried and call your house.

Leave school earlier (早退 SOUTAI):

If the student leaves school early, he/she needs to ask your class teacher and gets a permission. If the student gets sick at school and needs to leave school earlier, the class teacher will contact the guardians for him/her.

3) Class (授業 JUGYOU)

At the elementary school, a class is 45 minutes and afterwards it will be 10 minutes break. Students need to check on the class schedule (時間割 JIKAN WARI) and make sure what you need for the next class (text book, notebook, etc).

4) Lunch (昼食 CHUUSYOKU)

School lunch (給食 KYUSHOKU) will be given from Monday to Friday.

All the students will eat the same food except those who have restrictions.



5) Cleaning (掃除 SOUJI)

Students should clean by themselves the classrooms, hallway, restrooms, etc. everyday.



6) Meeting before going back home (帰りの会 KAERI NO KAI)

Students have a meeting before going back home. Homeroom teacher will inform about the homework, next day's activities. Students have to take a note on their communication notebook. Please check your son/daughter's communication notebook at home.

MAIN EVENTS AND ACTIVITIES RELATED TO THE GUARDIANS

In Japan, parents/guardians regularly have a meeting with the class teacher. This is a great opportunity for parents to communicate with the class teacher and get to know how his/her child is doing at school. You can ask anything such as their social skills, problems with bullying (いじめ IJIME), if he/she feels comfortable coming to school or the future of him/her.

1) Home visit by the teachers (家庭訪問 KATEI HOUMON)

During April and May, the class teacher will visit the house of each student. The teacher and parents will have a talk about how he/she is doing at school or home. It is good opportunity for the guardians/parents to get to know the class teacher. It's about 10 to 15 minutes visit.

2) Parents observation (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Guardians/parents will come to school and see that his/her child is learning at school. Please read the letter from the school about the parents observation day and make sure the date and time.

3) Meeting for the Guardians (保護者会 HOGOSHA KAI)

This meeting is held to talk about student's school life. It's held every semester.

4) Meeting with parents, student and teacher (個人面談 KOJIN MENDAN)

This meeting /consult is among parents/guardians, student and classroom teacher. This is a good opportunity to talk about concerns. Classroom teacher will decide the date and time for the meeting/consult. In case if the parents/guardians want to talk to class teacher about something particular, they can ask the teacher to arrange the suitable date and time. Especially, the third year of junior high school is an important grade to choose a career after graduation or apply high school. Please make sure the schedule and be sure to attend a meeting.

5) Lunch box (お弁当 OBENTO)

Your son/daughter should bring a lunch box (OBENTO) when they go to a field trip or they participate activities on the weekend. Make a homemade lunch for them if it is possible.

6) PTA Activity (PTA活動 PTA KATSUDO)

There is a group called the PTA (Parent-Teacher Association). This group is in charge of school activities such as "Safety Guidance of School Route", etc. It is desirable for the parents/guardians to attend PTA activity.



Example 1- Contact of absence by phone call :

SCHOOL: はい、NAME OF THE SCHOOL しょうがっこう 小学校です。

A GUARDIAN: GRADE ねん 年 CLASS くみ 組の LASTNAME です。

① _____ せんせい 先生を おねがい お願い します。

SCHOOL: しょうしょう 少々 まち お待ちください。

TEACHER: はい、① _____ です。

A GUARDIAN: NAME OF YOUR CHILD おや の親です、
きょう 今日、こ どもは _____ やす ② _____ のでお休みします。

TEACHER: わかりました。お大事に だいじ

A GUARDIAN: ありがとうございます。失礼します。 しつれい

① NAME OF CLASSROOM TEACHER

② DIVERSE SYMPTOMS いろいろな いろいろな しょうじょう 症状



1. ねつ 熱が ど 38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU (He/she has a fever of 38 degree.)
2. かぜ をひいている KAZE WO HIITEIRU (He/She has a cold.)
3. きもち が わる 悪い KIMOCHI GA WARUI (He/She doesn't feel well.)
4. けが をしました KEGA WO SHIMASHITA (He/She got injured.)
5. おなか が いた 痛い ONAKA GA ITAI (He/She has a stomachache.)

Example 2- by communication notebook (RENRAKU CHO) :

- ① ^{がっこう} 学校からの^{れんらく} 連絡が^か 書かれています。: ^{しゅくだい} 宿題、^{よくじつ} 翌日の^{じかんわり} 時間割、^も 持ち物^{もの} など

Children will write down their homework, the schedule and what to bring for the next day.

- ② ^{ほごしゃ} 保護者が^{まいにち} 毎日^{よみ} 読み、^{サイン} サイン^{また} または^{いんかん} 印鑑^を をおしましよ。

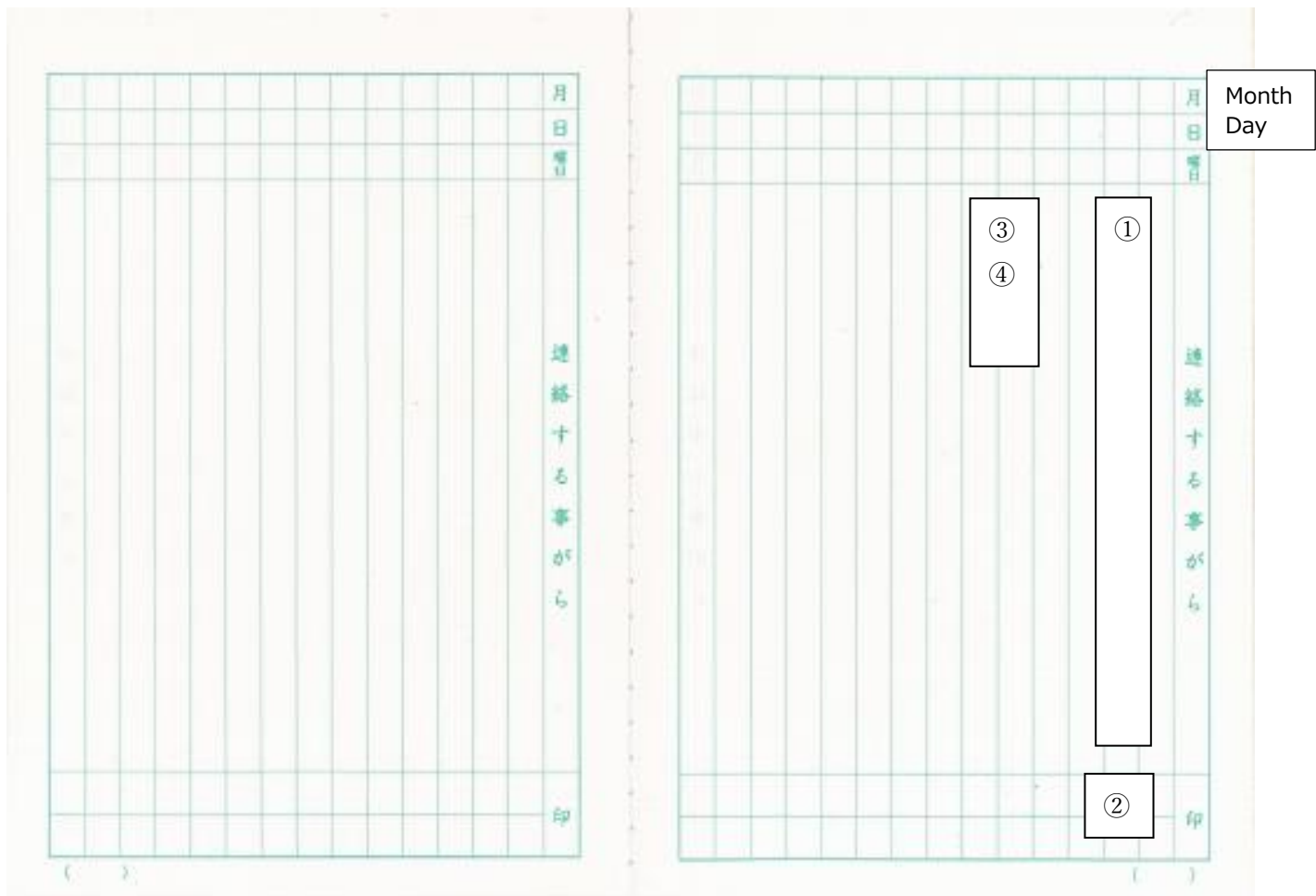
Parents will read and put a sign or stamp (INKAN) on it every day.

- ③ ^{かてい} 家庭からの^{れんらくじこう} 連絡事項^を を書いて、^{せんせい} 先生に^{つた} 伝えることも^{でき} できます。: ^{けっせき} 欠席、^{ちこく} 遅刻、^{そうたい} 早退、^{きゅうしょくご} 給食^後 後に^{くすり} 薬^の の^{とう} とうを^{のみ} のませる、^ら 等

Parents will use a communication notebook to tell the teacher about the absence, being late, leaving school early, taking a medicine after the lunch, etc...

- ④ ^{せんせい} 先生に^{しつもん} 質問^や や^{そうだん} 相談^が があれば^か 書いても^か かまいません。

You may write if there is a question or consultation to the teacher.



お問い合わせ先 ※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Contact Information ※When you call them, you should tell them what you want to consult first.

相談内容 content of consultation	相談場所 consultation place	電話番号 Phone Number
公立幼稚園、小学校、中学校に関する事 Regarding public kindergarten, elementary school and junior high school	市町村教育委員会 ○○課	
保育園、認定こども園に関する事 Regarding nursery school and center for early childhood education	市町村 ○○課	

電話・メール相談 (茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」)

Telephone and e-mail consultation service

(Entrusted by Ibaraki Prefectural Board of Education "Global support project")

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

TEL: 070-2303-7416 (日本語/Japanese) / 070-2303-7408 (英語/English・ポルトガル語/Portuguese・タガログ語/Tagalog)

E-mail: global@npocommons.org 月曜～金曜 (Monday – Friday) 10: 00am ~ 17: 00pm

参考・関連リンク集 Reference and Related Links

① 文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015年4月発行)

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

"School Attendance Guidebook for Foreign Students" (Published in April 2015)

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

② 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

「PRE-SCHOOL」(2020) "PRE-SCHOOL"

「外国人の生活のためのガイドブック」(2019) "Guidance for International Residents"

<http://peer-joso.com/cn2/documents.html>

③ 茨城県教育委員会 Ibaraki Prefectural Board of Education

「子育てアドバイスブック ひよこ」 0～5歳の子をもつ保護者向け

"Parents handbook HIYOKO(chick)" For parents with 0 ~ 5 year old children

「子育てアドバイスブック クローバー」 就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け

"Parents handbook KURO-BA-(clover)" For parents with preschool ~ fourth grade of elementary school students

家庭教育応援ナビ「すくすく育て いばらきっ子」からアクセス

Please access to the home education support "SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".

